



Ayşe Calilovanın tercimesi



Agniya Barto



"Oyuncaklar" şiirler toplamından





Agniya Barto

Ayşe Calilovanın tercimesi

"Oyuncaqlar" şiirler toplamından

Topçıq

**Tanâçıq ökür ağlay,
Özende topu yalday.
Sen, ağlama, Tanâçıq,
Alınır suudan topçıq.**



Agniya Barto

Ayşe Calılovanın tercimesi

"Oyuncaqlar" şiirler toplamından

Ayuvçıq

Ayuvçıq yerge düşken,

Ayağı ezilgen.

Qorqma, ayuv, sabır et.

Sensiñ maña emanet.



Agniya Barto

Ayşe Calılovanın tercimesi

"Oyuncaqlar" şiirler toplamından

Buzavçıq

**Buzavçığım sallana,
Terenden nefes ala:
-Tahtaçıq bite yata,
Ne olur, acep, maña?**



Agniya Barto

Ayşe Calılovanın tercimesi

"Oyuncaqlar" şiirler toplamından

Tavsançıq

**Bireu tauşanı coydı,
Yağmurda, ğarip qaldı.
Tüşalmadı skemleden,
Tonu sılandı birden.**

(Tonu - tonçığı)



Agniya Barto

Ayşe Calılovanıñ tercimesi

"Oyuncaqlar" şiirler toplamından

Ulaçıq

**Mende ulaçıq yaşay,
Men özüm onı baqam.
Sabadan bağçalarda
Ulaçıqı otlatam.
Coyulsa o bağçada
Otlar içinde tapam.**



Agniya Barto

Ayşe Calılovanın tercimesi

"Oyuncaqlar" şiirler toplamından

Uçaq

**Biz uçaq yapacaqmız,
Dağlar, bağlar üstünden
Aylanıp uçacaqmız!
Kökte aylana- aylana
Anama qaytacaqmız!**



Agniya Barto

Ayşe Calilovanın tercimesi

"Oyuncaqlar" şiirler toplamından

Atçıda

Atçığımı pek sevem,

Hem siypayım,

hem sürtem.

Quyruğunu tararım,

Aman minip çaparım!

Agniya Barto

Ayşe Calılovanın tercimesi



**Mışıq, mışıq, qaç yoldan,
Bala keçe sofadan.
Rastkelseñ qarşısına,
Basılır quyuğıña.**





Agniya Barto
Ayşe Calılovanıñ tercimesi

**Yağmur yağa,
tam, tam, tam,
Yolçıqtan kele bitam.
Maña kaloş ketire,
Ketecekmiz kezmege.**



<http://qirimjr.org/>